



REPUBBLICA DI SAN MARINO

26° CONCORSO FOTOGRAFICO INTERNAZIONALE

Con il Patrocinio di
 SEGRETERIA DI STATO PER IL TURISMO E LO SPORT
 SEGRETERIA DI STATO PER LE FINANZE E IL BILANCIO
 SEGRETERIA DI STATO PER L'ISTRUZIONE E LA CULTURA

FÉDÉRATION INTERNATIONALE DE L'ART
 PHOTOGRAPHIQUE



ASFA 2011/01



FIAP 2011/006

Tema

"TURISMO NEL MONDO" "TOURISM IN THE WORLD"

TERMINE PRESENTAZIONE OPERE 18 FEBBRAIO 2011
 MOSTRA FOTOGRAFICA DAL 8 AL 29 MAGGIO 2011

Organizzato da
 ASSOCIAZIONE SAMMARINESE FOTO AMATORI
 UFFICIO DI STATO PER IL TURISMO

In collaborazione con
 MUSEO DI STATO

Per informazioni e bandi di concorso
 E-mail: promozione.turismo@pa.sm - Web site: www.visitsanmarino.com
 Tel. 0549 882404 - 12

PREMI - PRIZES - PRIX (Per ogni sezione - In each sections - Dans toutes les sections)

1° Premio – First prize – Premier prix

Medaglia oro FIAP

Serie numismatica "Dittico d'oro" della Repubblica di San Marino

FIAP gold medal and a set of gold coins "Dittico d'oro" of the Republic of San Marino

Médaille d'or FIAP et une série de pièces d'or "Dittico d'oro" de la République de Saint Marin

2° Premio – Second prize – Deuxième prix

Medaglia argento FIAP

Serie numismatica "2 Scudi d'oro" della Repubblica di San Marino

FIAP silver medal and a set of gold coins "2 Scudi d'oro" of the Republic of San Marino

Médaille d'argent FIAP et une série de pièces d'or "2 Scudi d'oro" de Saint Marin

3° Premio – Third prize – Troisième prix

Medaglia bronzo FIAP

Serie completa di monete Euro della Repubblica di San Marino

FIAP bronze medal and a set of Euro coins of the Republic of San Marino

Médaille de bronze FIAP et une série de pièces Euro de la République de Saint Marin

Dal 4° al 9° Premio - From 4th to 9th prize - Du 4^{ème} au 9^{ème} prix

Menzione d'Onore FIAP - FIAP honorable mention - Mention honorable de la FIAP

PREMI SPECIALI – SPECIAL PRIZES – PRIX PARTICULIERS

Al miglior autore (4 opere) - To the best author (4 works) - Au meilleur auteur (4 œuvres)

Medaglia oro FIAP

Serie numismatica "Dittico d'oro" della Repubblica di San Marino

FIAP gold medal and a set of gold coins "Dittico d'oro" of San Marino

Médaille d'or FIAP et une série de pièces d'or "Dittico d'oro" de Saint Marin

Alla miglior opera con soggetto "San Marino" - To the best work on "San Marino"

A l'œuvre meilleures sur "San Marino"

Medaglia oro ASFA

Serie numismatica "Dittico d'oro" della Repubblica di San Marino

ASFA gold medal and a set of gold coins "Dittico d'oro" of San Marino

Médaille d'or ASFA et une série de pièces d'or "Dittico d'oro" de Saint Marin

Alla seconda opera con soggetto "San Marino" - To the second best work on

"San Marino" - A la deuxième meilleure oeuvre sur "San Marino"

Medaglia argento ASFA

Serie numismatica "2 Scudi d'oro" della Repubblica di San Marino

ASFA silver medal and a set of gold coins "2 Scudi d'oro" of San Marino

Médaille d'argent ASFA et une série de pièces d'or "2 Scudi d'oro" de Saint Marin

Alla terza opera con soggetto "San Marino" - To the third best work on "San Marino"

A la troisième meilleure oeuvre sur "San Marino"

Medaglia bronzo ASFA e serie di monete Euro della Repubblica di San Marino

ASFA bronze medal and a set of Euro coins of the Republic of San Marino

Médaille de bronze ASFA et une série de pièces Euro de la République de Saint Marin

MEDAGLIA D'ORO ASFA – ASFA GOLD MEDAL – MÉDAILLE D'OR ASFA

Alla miglior opera su "Turismo e sport" - To the best work on "Tourism and

Sport" - A l'œuvre meilleure sur "Tourisme et Sport"

Alla miglior opera su "Turismo e natura" - To the best work on "Tourism and

Nature" - A l'œuvre meilleures sur "Tourisme et Nature"

Alla miglior opera su "Turismo e tradizione" - To the best work on "Tourism and

Tradition" - A l'œuvre meilleure sur "Tourisme et Tradition"

Alla miglior opera su "Turismo e arte" - To the best work on "Tourism and Art"

A l'œuvre meilleure sur "Tourisme et Art"

Alla miglior opera su "Turismo e svago" - To the best work on "Tourism and

Entertainment" - A l'œuvre meilleures sur "Tourisme et Divertissement"

PREMI DELLA GIURIA – JURY'S PRIZES – PRIX DU JURY

* Ognuno dei 5 giurati, a proprio insindacabile giudizio, assegnerà inoltre uno speciale album di francobolli della Repubblica di San Marino.

* Each of the 5 judges, with a final and irrevocable decision, will award a special stamp album of The Republic of San Marino.

* Chacun des 5 membres du jury, avec une décision souveraine, assignera un album spécial de timbres postales de la République de Saint Marin.



ENTE CASSA DI FAETANO

Fondazione della



Banca di San Marino

www.bsm.sm

CALENDARIO – CALENDAR – CALENDRIER

18-02-2011	Termine di consegna Deadline to enter - Dernier délai de réception
12/13-03-2011	Riunione di giuria - Jury Session - Réunion du Jury
5-04-2011	Comunicazione risultati Report cards mailed - Notification des résultats
8-05-2011	Proiezioni e premiazione (ore 10.30) presso (at-près) Teatro Titano Projections and distribution of prizes - Projections et distribution des prix
8-05-2011	Apertura mostra e proiezione continua (ore 11.30) presso (at-près) Museo Pinacoteca San Francesco - Opening of the exhibition and continuous projection - Ouverture de l'exposition et projection fixe
29-05-2011	Chiusura mostra - Closing of the exhibition - Clôture du salon
28-06-2011	Restituzione opere e invio catalogo - Works and catalogues mailed - Retour des oeuvres et envoi des catalogues

GIURIA – JURY

Bruno Colalongo - BFI, ESFIAP	Delegato FIAP Regione Abruzzo, Italia
Lino Ghidoni - BFI, EFIAP, ESFIAP	Delegato FIAP Regione Emilia Romagna, Italia
Conrad Mularoni - AFIAP, ESFIAP	Vice Presidente ASFA, San Marino
Veniero Rubboli - BFI, AFIAP, AISF	Presidente C.F. Ravennate, Italia
Albano Sgarbi - EFIAP, HonEFIAP	Consigliere FIAP, San Marino

Sostituto / substitute / suppléant

Giancarlo Pari - BFI	Presidente C.F. Morciano di Romagna, Italia
----------------------	---

RESPONSABILE - SALON CHAIRMAN - RESPONSABLE DU SALON

Albano Sgarbi - EFIAP, HonEFIAP	Presidente ASFA, San Marino
---------------------------------	-----------------------------

REGOLAMENTO

- 1) Con il Patrocinio della Segreteria di Stato per il Turismo e lo Sport, della Segreteria di Stato per le Finanze e il Bilancio, della Segreteria di Stato per l'Istruzione e la Cultura e della Fédération Internationale de l'Art Photographique (FIAP), l'Associazione Sammarinese Foto Amatori (ASFA), in collaborazione con l'Ufficio di Stato per il Turismo e il Museo di Stato, organizza il 26° Concorso Fotografico Internazionale della Repubblica di San Marino.
- 2) Il tema **"TURISMO NEL MONDO: gente, luoghi e manifestazioni"** è suddiviso in quattro sezioni:
 - A) Stampe a colori
 - B) Stampe in bianco-nero
 - C) Foto digitali a colori
 - D) Foto digitali in bianco-nero
- 3) La partecipazione è aperta a tutti. Ogni autore può presentare un massimo di 4 opere per sezione. **La stessa immagine non può essere presentata in più sezioni.**
- 4) Stampe: **formato cm: 30x40 compreso eventuale passepartout.** A terzo nome, cognome e indirizzo dell'autore, luogo e anno della ripresa, numero progressivo ed eventuale titolo.
- 5) Immagini digitali: **su CD o DVD, dimensione lato maggiore 1024 pixel (72 dpi), formato Jpg** (compressione massima 10), identificate come da scheda d'iscrizione (C1-C2-etc. per il colore e D1-D2-etc. per il bianco-nero) seguito dal cognome dell'autore (esempio: C1-Rossi, C2-Rossi, etc.). **Il CD o DVD dovrà recare impresso nome, cognome e indirizzo dell'autore.** Il CD o DVD non sarà restituito.
- 6) **Quota di partecipazione Euro 15,00 (o \$ USA 22) per una sola sezione. Per ogni sezione in più aggiungere Euro 5,00 (o \$ USA 7).** Pagamento per contanti o con vaglia postale intestato a: Associazione Sammarinese Foto Amatori, Casella Postale 23, 47893 Borgo Maggiore - Repubblica di San Marino. Il pagamento con assegno non è accettato.
- 7) Le opere, la scheda di partecipazione e la fotocopia del vaglia postale, dovranno pervenire entro il 18.02.2011 a: **26° Concorso Fotografico Internazionale, Ufficio di Stato per il Turismo, Palazzo del Turismo - 47890 Repubblica di San Marino.**
- 8) Gli invii giunti oltre il termine di consegna saranno rispediti al mittente. La consegna delle opere dovrà essere effettuata in imballo che ne permetta la restituzione.
- 9) **Le opere non in regola con quanto sopra non saranno né giudicate né restituite.**
- 10) L'ammissione al Concorso e l'assegnazione dei premi avverranno a giudizio insindacabile della Giuria. I premi, nella stessa sezione, non sono cumulabili. I premi non ritirati saranno spediti ai vincitori a rischio e a spese di questi ultimi.
- 11) Ogni partecipante è personalmente responsabile di quanto forma oggetto delle opere presentate. Salvo espresso divieto dell'autore l'organizzazione si riserva il diritto di pubblicare, senza alcun compenso, le opere ammesse citando il nome dell'autore stesso.
- 12) Gli organizzatori, pur assicurando la massima cura delle opere, declinano ogni responsabilità per smarrimenti o danni, durante la permanenza a San Marino.
- 13) **Ogni concorrente riceverà gratuitamente un prestigioso catalogo (**** FIAP 120/144 pagine) con tutte le opere premiate ed almeno un'immagine di ogni autore ammesso nelle sezioni A e B e un CD con tutte le immagini premiate e/o ammesse nella sezione C e D.**
- 14) L'autore che partecipa al Concorso autorizza l'organizzazione a trattare e utilizzare i propri dati, in base alle vigenti leggi, per comunicazioni inerenti al Concorso stesso e ad altre manifestazioni fotografiche.
- 15) La partecipazione al Concorso implica la totale accettazione del presente regolamento.

ASFA – Associazione Sammarinese Foto Amatori
Casella Postale 23 - 47893 Borgo Maggiore - RSM
Web site: www.asfasanmarino.sm

RULES AND REGULATIONS

- 1) Under the patronage of the Ministry of Tourism and Sport, the Ministry of Finance and Budget, the Ministry of Education and Culture and the International Federation of Photographic Art (FIAP), the San Marino Amateur Photographers' Association (ASFA), in co-operation with the San Marino Tourist Board and the State Museum, have organized the 26th International Photographic Competition of San Marino.
- 2) The theme **"TOURISM IN THE WORLD: people, places and events"** is divided into four sections:
 - A) Colour prints
 - B) Black and white prints
 - C) Colour digital images
 - D) Black and white digital images
- 3) Entry is open to anyone. Each entrant may take part with a maximum of 4 works in each section. **It is not possible to present the same image in different sections.**
- 4) Prints should show the name, address and place and year of the shot, progressive number and title (if any) on the rear. **They should measure 30x40 cm. matting included.**
- 5) Digital images; **in CD or DVD, low resolution (72 dpi) 1.024 pixels on the largest side, in JPG format (compression maximum 10).** Digital images must be identified with the reference of the Entry Form: C1- C2- ... etc. for the color and D1- D2- ... etc. for the black and white, following for the family name of the author. (Example: C1-Smith, C2-Smith, etc). **The CD or DVD must be identified with the complete name and address of the author.** The CD or DVD will be not returned.
- 6) **The entry fee is Euro 15,00 (or 22 US \$) for only one sections, for each augmented section add Euro 5,00 (or 7 US \$).** Payment should be made by cash or by international postal order payable to: Associazione Sammarinese Foto Amatori, Casella Postale 23, 47893 BORGO MAGGIORE – Repubblica di San Marino. Payment by cheque is not accepted.
- 7) All works, complete with entry form and photocopy of the postal order must arrive not later than February 18, 2011 at the following address: **26° Concorso Fotografico Internazionale, Ufficio di Stato per il Turismo, Palazzo del Turismo, 47890 REPUBBLICA DI SAN MARINO.**
- 8) The works arriving after the deadline are returned to the sender. However works are sent, works must be complete with packaging necessary for their return.
- 9) **Works which do not comply with the above regulations will be neither judged nor returned.**
- 10) Competition entry and prize awards are subject to the jury's irrevocable decision. Prizes awarded within the same section are not cumulative. Uncollected prizes will be sent to winners at their own risk and expense.
- 11) Each competitor is personally responsible for the subject matter of the works presented. Unless expressly forbidden by the author, the organizing Committee reserves the right of publication of the admitted works without paying any royalty. In case of non-profit publication, the author's name will be mentioned.
- 12) The Organising Committee, while guaranteeing that all the works will be handled with the utmost care, declines all responsibility for any loss or damage, during the period of the exhibition in San Marino and in transit.
- 13) **Each entrant will receive a free copy of the prestigious catalogue (**** FIAP 120/144 pages) with all awarded works and at least one picture of each author admitted in the sections A and B and a copy of the CD rom with all awarded and accepted works in the sections C and D.**
- 14) The photographer taking part in the Competition authorises the organisers to process and use his/her personal data, in accordance with applicable laws, for notices relating to the Competition itself and for any other photographic events.
- 15) Participation in the competition implies complete and unconditional acceptance of these rules and regulations.

INFO AND ENTRY FORM

Web site: www.visitsanmarino.com - E-mail: promozione.turismo@pa.sm
Tel. from Italy 0549 882404/12 - from other country (+) 378 0549 882404/12

REGLEMENT

- 1) Sous le haut patronage du Ministère du Tourisme et Sport, du Ministère des Finances et Budget, du Ministère de l'Instruction et Culture et de la Fédération Internationale de l'Art Photographique (FIAP) l'Association Saint-Marinaise de Photographes Amateurs (ASFA), conjointement au département d'Etat pour le Tourisme et le Musée d'Etat, organise le 26^{ème} Concours International de Photographie de Saint-Marin.
- 2) Le thème **"LE TOURISME DANS LE MONDE: peuples, lieux et événements"** est divisé en quatre sections:
 - A) Photos Couleur
 - B) Photos Noir Blanc
 - C) Images numériques Couleur
 - D) Images numériques Noir Blanc
- 3) La participation est ouverte à tous. Chaque auteur peut participer avec un maximum de 4 œuvres pour chaque section. **Il n'est pas possible de présenter la même image dans des sections différents.**
- 4) Les estampes, portant au dos nom, prénom, adresse et lieu et an de la prise de vues, numéro d'ordre et éventuellement le titre de l'œuvre, **devront mesurer 30x40 cm, y compris le passe-partout.**
- 5) Images numériques. **Envoyer, sur CD ou DVD, une fichiers de chaque image (low resolution, 72 dpi) de 1.024 pixels côté plus grand, sous format JPG (compression maxime 10).** Les images numériques porteront la même référence que celle figurant sur le Bulletin d'inscription (Entry Form): C1- C2- etc. pour le couleur et D1- D2- etc. pour le noir blanc, suivie du nom de famille de l'auteur (exemple: C1-Dumas, C2-Dumas, etc.). **Le CD ou le DVD sera identifié avec le nom et le domicile de l'auteur.** Le CD ou le DVD ne seront pas restituées.
- 6) **La cote de participation est de Euro 15,00 (ou 22 \$ USA) pour une section unique, pour chaque section additionnelle ajouter Euro 5,00 (ou 7 \$ USA).** Le paiement devra être effectué par comptant ou par mandat postal international à l'ordre de: Associazione Sammarinese Foto Amatori, Casella Postale 23 – 47893 BORGO MAGGIORE, Repubblica di San Marino. Le paiement par chèque n'est pas accepté.
- 7) Les œuvres, avec le bulletin de participation dûment rempli et la photocopie du mandat postal, devront parvenir avant le 18 Février 2011, à l'adresse suivante: **26° Concorso Fotografico Internazionale, Ufficio di Stato per il Turismo, Palazzo del Turismo, 47890 REPUBBLICA DI SAN MARINO.**
- 8) Les envois arrivés après le délai sont retournés à l'expéditeur. Quel soit le moyen utilisé pour faire parvenir les œuvres, celles-ci devront être emballées de façon à pouvoir être restituées.
- 9) **Les œuvres non conformes aux conditions énoncées ci-dessus ne seront ni prise en considération ni restituées.**
- 10) L'admission au concours ainsi que l'assignation des prix sont du ressort exclusif et incontestable du Jury. On ne pourra pas cumuler les prix, au sein de la même section. Les prix non retirés seront expédiés aux ayant droit à leurs risques et frais.
- 11) Chaque auteur est personnellement responsable de l'objet des œuvres présentées. Sauf si expressément défendu par l'auteur, les organisateurs auront le droit de publier les œuvres admises sans payer aucune rétribution. Dans le cas d'une publication sans but lucratif le nom de l'auteur sera mentionné.
- 12) Le Comité Organisateur s'engage à apporter la plus grande attention aux œuvres des participants mais décline toute responsabilité pour perte des œuvres ou éventuels dégâts causés à celles-ci durant leur exposition à Saint-Marin, ainsi que pour tout incident pouvant dériver du trajet postal.
- 13) **Tout participant au Concours recevra une copie du prestigieux catalogue (**** FIAP - 120/144 pages) avec toutes les œuvres primées et au moins une photo pour chaque autor admis dans les section A et B et une copie du CD rom avec toutes les œuvres primées et admises dan les section C et D.**
- 14) L'auteur qui participe au Concours autorise l'organisation à traiter et à utiliser ses données personnelles, conformément aux lois en vigueur, pour des communications concernant le Concours en question et d'autres manifestations photographiques.
- 15) La participation au concours implique l'acceptation sans réserve aucune des conditions stipulées par le présent règlement.

26° CONCORSO FOTOGRAFICO INTERNAZIONALE DELLA REPUBBLICA DI SAN MARINO

“TURISMO NEL MONDO: gente, luoghi, manifestazioni”

SCHEDA N°
ENTRY FORM

Scrivere in stampatello
in block letters / en lettres capitales

Cognome e nome - Family name and first name / Nom de famille et prénom

Via - Street / Rue

CAP e Città - Postal code and town / Code postale et ville N°

Stato - Country / Pays

Telefono - Telephone / Téléphone

E-mail

N°	Sez. "A" Stampe a colori - Colour prints - Photos en couleurs Titolo Title Titre	Giuria Jury
1		
2		
3		
4		
N°	Sez. "B" Stampe bianco-nero - Black and white prints - Photos Noir-Blanc Titolo Title Titre	Giuria Jury
1		
2		
3		
4		
N°	Sez. "C" Foto digitali a colori - Colour digital images - Photos numérique couleur Titolo Title Titre	Giuria Jury
1		
2		
3		
4		
N°	Sez. "D" Foto digitali B/N - B/W Digital images - Photos numériques N/B Titolo Title Titre	Giuria Jury
1		
2		
3		
4		

Firma - Signature

ENTRY FORM: Si accettano fotocopia - One accept copy / On accepte photostats.

CENTRO MUSEALE PER LA FOTOGRAFIA “SAN MARINO IMMAGINE”

Desidero aderire al progetto culturale di SAN MARINO IMMAGINE sorto, con la direzione di Albano Sgarbi, allo scopo di divulgare l'arte della fotografia e di raccogliere e conservare immagini d'autore, donando le mie opere ammesse e/o premiate nel presente Concorso.

I wish to join the cultural project "San Marino Image", Directed by Albano Sgarbi, with the aim of promoting the art of photography and also gather and preserve images by famous authors and high quality works, by giving my works which have been admitted and/or awarded in this competition.

Je désire adhérer au projet culturel "San Marino Imagine" institué, sous la Direction de Albano Sgarbi, au but de promouvoir l'art de la photographie et aussi de créer une collection pour conserver des images d'auteurs et de qualité, en donnant mes œuvres admises ou/et primées dans ce concours.

Firma - Signature _____

DEFINIZIONE FIAP DELLA FOTOGRAFIA BIANCO-NERO

Un'opera bianco-nero (monochrome) che va dal grigio molto scuro (nero) al grigio molto chiaro (bianco) è un'opera monocromatica con differenti sfumature di grigio. Un'opera bianco-nero virata integralmente con un solo colore rimane un'opera monocromatica che può figurare nella categoria bianco-nero; una tale opera può essere riprodotta in bianco-nero nel catalogo di un salone con Patrocinio FIAP.

Per contro un'opera bianco-nero modificata da un viraggio parziale o dall'aggiunta di un colore diventa un'opera a colori (policroma) e deve figurare nella categoria colore; una tale opera deve essere riprodotta a colori nel catalogo di un salone con Patrocinio FIAP.

FIAP DEFINITION OF THE BLACK AND WHITE PHOTOGRAPHY (MONOCHROME)

A black and white work fitting from the very dark grey (black) to the very clear grey (white) is a monochrome work with the various shades of grey. A black and white work toned entirely in a single colour will remain a monochrome work able to stand in the black and white category; such a work can be reproduced in black and white in the catalogue of a salon under FIAP Patronage. On the other hand a black and white work modified by a partial toning or by the addition of one colour becomes a colour work (polychrome) to stand in the colour category; such a work requires colour reproduction in the catalogue of a salon under FIAP Patronage.

DEFINITION FIAP DE LA PHOTOGRAPHIE NOIR-BLANC (MONOCHROME)

Une œuvre noir-blanc allant du gris très foncé (noir) au gris très clair (blanc) est une œuvre monochrome aux différentes nuances de gris. Une œuvre noir-blanc virée intégralement dans une seule couleur restera une œuvre monochrome pouvant figurer dans la catégorie noir-blanc; une telle œuvre peut être reproduite en noir et blanc dans le catalogue d'un salon sous Patronage FIAP. Par contre une œuvre noir-blanc modifiée par un virage partiel ou l'ajout d'une couleur devient une œuvre couleur (polychrome) devant figurer dans le catégorie couleur; une telle œuvre nécessite la reproduction en couleur dans le catalogue d'un salon sous Patronage FIAP.

Sorpresa!

Mensile sammarinese di informazione

www.sorpresa-online.com



ELECTRONICS SHOPPING CENTER

www.electronics.sm



info@ghsmgroup.sm - www.ghsmgroup.sm

